

ماجرای آلیس در سرزمین عجایب

نویسنده: لوئیس کارول

مترجم: محمدعلی میرباقری



کتابسرای تندیس

سرشناسه	: کارول، لوئیس، ۱۸۳۲ - ۱۸۹۸ م. Carroll, Lewis
عنوان و نام پدیدآور	: ماجراهای آلیس در سرزمین عجایب / نویسنده لوئیس کارول ؛ مترجم محمدعلی میرباقری.
مشخصات نشر	: تهران: کتابسرای تندیس، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری	: ۱۵۱ ص.: مصور؛ ۵/۱۴ × ۵/۲۱ س.م.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۱۸۲-۳۶۷-۱؛
وضعیت فهرست نویسی	: فاپا
یادداشت	: عنوان اصلی: Alice au pays des merveilles, c2017.
یادداشت	: گروه سنی: ب، ج.
موضوع	: داستان‌های تخیلی Fantastic Fiction
شناسه افزوده	: میرباقری، محمدعلی، ۱۳۶۵ -، مترجم
رده بندی دهویی	: ۱۳۹۸ م ۱۵۷ ک ۱۳۰ دا
شماره کتابشناسی ملی	: ۵۵۵۱۱۸۴
اطلاعات رکورد کتابشناسی	: فاپا

www.ketabo.ir



کتابسرای تندیس

ماجرای های آلیس در سرزمین عجایب

نویسنده: لوئیس کارول

مترجم: محمد علی میریافری

چاپ دوم: تابستان ۱۴۰۱

تیراژ: ۵۰۰

چاپ: غزال

صحافی: کیمیا

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۸۲-۳۶۷-۱

قیمت: ۵۵۰۰۰ تومان

دفتر: تهران، خیابان استاد مطهری، خیابان لارستان، کوچه حسینی‌راد، پلاک ۱۰ واحد ۲

کتاب‌فروشی: تهران، خیابان ولی‌عصر (عج)، نرسیده به خیابان استاد مطهری، شماره ۱۹۷۷

تلفن: ۰۲۱۸۸۸۹۱۳۸۷۹ - ۰۲۱۸۸۸۹۲۹۱۷



۰۲۱۸۸۹۱۳۰۲۸



www.Ketabsarayetandis.com



[ketabsaraye_tandis](https://www.instagram.com/ketabsaraye_tandis)



@tandisbooks

تمام حقوق محفوظ است. هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی، از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار الکترونیکی، فیلم و صدا نیست. این اثر تحت پوشش قانون حمایت از مؤلفان و مصنفان ایران قرار دارد.

پیشگفتار

چارلز لاتویج داجسن^۱، با نام مستعار لوئیس کارول^۲، منطق‌دان، ریاضی‌دان، عکاس و رمان‌نویس (۱۸۳۲-۱۸۹۸) در دیرزبری^۳ منطقه‌ی چشایر^۴ انگلستان به دنیا آمد. اگرچه او در دانشگاه آکسفورد استاد ریاضیات بود، اما عمده شهرتش به خاطر نگارش دو کتاب *ماجراهای آلیس در سرزمین عجایب* (۱۸۶۵) و دنباله‌ی آن *درون آینه و آنچه آلیس آنجا دید* (۱۸۷۱) است. نگارش *ماجراهای آلیس در سرزمین عجایب* خود داستان جالبی دارد. داجسن روابط خوبی با کودکان داشت. از جمله‌ی این کودکان، دختران هنری جرج لیدل^۵، رئیس او در کالج کرایست چرچ^۱ آکسفورد بودند، که مرتباً به اتاق

1. Charles Lutwidge Dodgson

۲. نام مستعار او با اعمال تغییراتی بر نام اصلی‌اش ساخته شده. او نخست نام ابتدایی و میانی خود «چارلز لاتویج» را به لاتین برگرداند که شد «کارولوس لودویکوس»^۲، سپس دو جزء این نام را با هم جابجا کرد (لودویکوس کارولوس) بعد مجدداً این نام را به انگلیسی ترجمه کرد که نام لوئیس کارول به دست آمد.

3. Daresbury

4. Cheshire

5. Henry George Liddell

کار او در دانشگاه رفت و آمد می‌کردند. آلیس لیدل در این باره می‌گوید: «عادت داشتیم دو طرف او روی کاناپه‌ی بزرگی بنشینیم، و او درحالی‌که برایمان قصه می‌گفت، آن‌ها را نقاشی می‌کرد... به نظر می‌رسید انبانی بی‌انتها از این دست قصه‌های خیالی دارد که در ضمن گفتن، آن‌ها را می‌ساخت.»

ماجرای آلیس در سرزمین عجایب در اصل در پیک‌نیکی شکل گرفت که داجسن همراه با خواهران لیدل در جولای ۱۸۶۲ رفته بود. آن‌ها سوار بر قایق بر روی رودخانه‌ی تیمز^۲ می‌رفتند که داجسن داستان را تعریف کرد و آلیس لیدل از او خواست آن را برایش مکتوب کند. داجسن هم داستان را دست‌نویس کرد و نامش را **ماجرای آلیس در زیرزمین**^۳ گذاشت و به او داد، بی‌آنکه انتظار داشته باشد دوباره چیزی درباره‌ی آن بشنود. از قضا روزی یکی از رمان‌نویسان وقت در دفتر کار پدر آلیس داستان او را دید و از هنری لیدل خواست تا نویسنده را به چاپ آن ترغیب کند. داجسن از شنیدن این خبر متعجب شد و با جرج مکدانلد^۴، از نویسندگان مطرح داستان کودکان، درباره‌ی چاپ داستانش مشورت کرد. مکدانلد داستان را به خانه برد تا برای فرزندانش بخواند و پسر شش‌ساله‌ی او پس از شنیدن داستان گفت: «آرزو می‌کند کاش شصت هزار جلد از این داستان وجود داشت!»

به این ترتیب، داجسن بازمینی و بسط داستان را برای چاپ شروع کرد و حاصل آن کتابی شد که برایش شهرتی جهانی به ارمغان آورد. کتاب‌های او از همان ابتدا با نقاشی‌های جان تنیل^۵، کارتون‌نویست انگلیسی، زینت شدند،

-
1. Christ Church
 2. Thames
 3. *Alice's Adventures Under Ground*
 4. George Macdonald
 5. John Tenniel

(نقاشی‌هایی که در ترجمه‌ی دو کتاب پیش رو نیز از آن‌ها استفاده شده) که این نقاشی‌ها به نوبه‌ی خود بر جذابیت کتاب افزودند.

ماجرای‌های آلیس پر از بازیگوشی‌های کلامی و منطقی است که با توجه به پیشینه‌ی داجسن در زمینه‌ی منطق به هیچ‌وجه دور از انتظار نیستند. مهم‌ل‌گویی‌های فراوان که عملاً داستان‌هایی تهی از معنا، و به همان نسبت سرشار از شگفتی، می‌سازند این داستان‌ها را در ژانر ادبی مهم‌ل‌گویی^۱ یا آن‌چنان که در زبان فارسی ترجمه‌شده «هیچانه» قرار می‌دهد؛ داستانی که می‌تواند برای مدتی بند اتصال خواننده را از دنیای واقعی بریده، به او مجالی برای پروازی سبک‌بار در دنیای سیال خیال دهد.

www.ketab.ir